

وَلِلْوَقْتِ فِيمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ أَقْبَلَ يَهُودًا وَاحِدًا

مِنَ الْاِثْنَيْ عَشَرَ 43 يَهُودًا ام يَهُودًا

الاسخريوطي

Holy_bible_1

الشبهة

تعليق #10# مرقس 43:14

وفقاً للترجمات العربية المختلفة فإن يهوداً جاء في ذلك الموضع بمرقس 43/14 مجرداً من لقبة " الإسخريوطي " ، وهو النص الذي يمثل التيار المدعوم من قبل أقدم المخطوطات كالسينائية والفاتيكانية والإفرامية وعدد كبير من المخطوطات ذات الأحرف الكبيرة مثل: (E, G, H, L, N, S) بالإضافة الي الترجمة القبطية والغوطية.

لكن الأب متي المسكين يشير الي تقليد آخر في المخطوطات بإضافة لقب " الإسخريوطي " بعد يهودا: ((وَلِلْوَقْتِ فِيمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ أَقْبَلَ يَهُودًا [الإسخريوطي] ، وَاحِدًا مِنَ الْاِثْنَيْ عَشَرَ)) فيقول في تفسيره لإنجيل مرقس:

((ومع اسم يهودا جاء في المخطوطات الأكثر حداثة لقبه "الإسخريوطي".))ⁱ

لكن مقولته " المخطوطات الأكثر حداثة " يعترها الكثير من الشك خصوصاً وان ذلك التقليد بإضافة " الإسخريوطي " يعود الي القرون الخمس الأولى ، فوفقاً للمخطوطات اليونانية فإن ذلك التقليد مدعوم من قبل المخطوط السكندري والمخطوط بيزا وبعض المخطوطات ذات الأحرف الكبيرة مثل: { K, M, U, Π

{ والكثير من المخطوطات الأخرى ، بالإضافة الي الكثير من الترجمات القديمة كاللاتينية والسريانية (البشيطا ، الهيريكلية) والأثيوبية والجورجية.

الرد

بالرغم من باحثين كثيرين لم يهتموا بهذا الخطأ الموجود في قله من المخطوطات مثل بوس متزجر وروجر اومانسون وفليب كامفورت ونت بايبل وحتى تعليق ولكر كان عن شئ اخر ولكن لاجل اننا نتكلم عن تعليقات ابونا متي دعني ندرسه معا

التراجم المختلفة

التراجم العربي

التي تحتوي علي يهوذا

الفانديك

43 وَلِلْوَقْتِ فِيمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ أَقْبَلَ **يَهُوذَا** وَاحِدٌ مِنَ الْاِثْنَيْ عَشَرَ وَمَعَهُ جَمْعٌ كَثِيرٌ بِسُيُوفٍ وَعِصِيٍّ مِنْ عِنْدِ رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ وَالْكَتَبَةِ وَالشُّيُوخِ

الحياه

43 وفي الحال، فيما هو يتكلم، وصل **يهودا**، أحد الاثني عشر، ومعه جمع عظيم يحملون السيوف والعصي، وقد أرسلهم رؤساء الكهنة والكتبة والشيوخ.

السارة

43 وبينما هو يتكلم، وصل **يهودا**، أحد التلاميذ الاثني عشر، على رأس عصاية تحمل السيوف والعصي، أرسلها رؤساء الكهنة ومعلمو الشريعة والشيوخ.

اليسوعية

43 وبينما هو يتكلم، إذ وصل **يهودا** أحد الاثني عشر، ومعه عصابة تحمل السيوف والعصي، أرسلها عظماء الكهنة والكتبة والشيوخ.

المشتركة

مر-14-43: وبينما هو يتكلم، وصل **يهودا**، أحد التلاميذ الاثني عشر، على رأس عصابة تحمل السيوف والعصي، أرسلها رؤساء الكهنة ومعلمو الشريعة والشيوخ.

البولسية

مر-14-43: وفيما هو يتكلم إذا **بيهودا**، أحد الاثني عشر، أقبل في جمع بسيوف وعصي، من قبل رؤساء الكهنة والكتبة والشيوخ.

الكاثوليكية

مر-14-43: وبينما هو يتكلم، إذ وصل **يهودا** أحد الاثني عشر، ومعه عصابة تحمل السيوف والعصي، أرسلها عظماء الكهنة والكتبة والشيوخ.

التي تحتوي علي يهوذا الاسخريوطي
لايوجد

والملاحظ ان الترجمة الهامه وهي الفانديك التي تمثل النص التقليدي المسلم تحتوي علي يهوذا فقط

التراجم الانجليزي

التي تحتوي علي يهوذا فقط

Mar 14:43

(ASV) And straightway, while he yet spake, cometh **Judas**, one of the twelve, and with him a multitude with swords and staves, from the chief priests and the scribes and the elders.

(BBE) And straight away, while he was still talking, **Judas**, one of the twelve, came, and with him a great band with swords and sticks, from the chief priests and the scribes and those in authority.

(Bishops) And immediatly whyle he yet spake, commeth **Judas**, which was one of the twelue, and with hym a great number of people, with swordes & staues, from the hye priestes, and scribes, and elders.

(CEV) Jesus was still speaking, when **Judas** the betrayer came up. He was one of the twelve disciples, and a mob of men armed with swords and clubs were with him. They had been sent by the chief priests, the nation's leaders, and the teachers of the Law of Moses.

(Darby) And immediately, while he was yet speaking, **Judas** comes up, *being* one of the twelve, and with him a great crowd, with swords and sticks, from the chief priests and the scribes and the elders.

(EMTV) And immediately, while He was still speaking, **Judas** arrived, being one of the twelve, and with him a large crowd with swords and clubs, *sent* from the chief priests and the scribes and the elders.

(ESV) And immediately, while he was still speaking, **Judas** came, one of the twelve, and with him a crowd with swords and clubs, from the chief priests and the scribes and the elders.

(FDB) Et aussitôt, comme il parlait encore, **Judas**, l'un des douze, se trouve là, et avec lui une grande foule avec des épées et des bâtons, de la part des principaux sacrificateurs et des scribes et des anciens.

(FLS) Et aussitôt, comme il parlait encore, arriva **Judas** l'un des douze, et avec lui une foule armée d'épées et de bâtons, envoyée par les principaux sacrificateurs, par les scribes et par les anciens.

(GEB) Und alsbald, während er noch redete, kommt **Judas**, einer der Zwölfe, herzu, und mit ihm eine große Volksmenge mit Schwertern und Stöcken, von den Hohenpriestern und den Schriftgelehrten und den Ältesten.

(Geneva) And immediately while hee yet spake, came **Judas** that was one of the twelue, and with him a great multitude with swordes and staues from the hie Priests, and Scribes, and Elders.

(GLB) Und alsbald, da er noch redete, kam herzu **Judas**, der Zwölf einer, und eine große Schar mit ihm, mit Schwertern und mit Stangen von den Hohenpriestern und Schriftgelehrten und Ältesten.

(GNB) Jesus was still speaking when **Judas**, one of the twelve disciples, arrived. With him was a crowd armed with swords and clubs and sent by the chief priests, the teachers of the Law, and the elders.

(GNEU) Kaum hatte er das gesagt, kam **Judas**, einer von den zwölf Jüngern, mit einer großen Schar von Bewaffneten. Sie trugen Schwerter und Knüppel

und waren von den Hohenpriestern, den Gesetzeslehrern und Ältesten geschickt.

(GW) Just then, while Jesus was still speaking, **Judas**, one of the twelve apostles, arrived. A crowd carrying swords and clubs was with him. They were from the chief priests, scribes, and leaders of the people.

(HNT) עודנו מדבר ויהודה בא והוא אחד משנים העשר ועמו המון רב בחרבות ובמקלות מאת ראשי הכהנים והסופרים והזקנים:

(ISV) Just then, while Jesus was still speaking, **Judas**, one of the twelve, arrived. A crowd armed with swords and clubs was with him. They were from the high priests, the scribes, and the elders.

(KJV) And immediately, while he yet spake, cometh **Judas**, one of the twelve, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and the scribes and the elders.

(LITV) And at once, He yet speaking, **Judas** comes up, being one of the Twelve. And with him *was* a great crowd with swords and clubs, from the chief priests and the scribes and the elders.

(MKJV) And immediately, while He still spoke, **Judas**, being one of the Twelve, came, and with him a great crowd with swords and clubs, from the chief priests and the scribes and the elders.

(RV) And straightway, while he yet spake, cometh **Judas**, one of the twelve, and with him a multitude with swords and staves, from the chief priests and the scribes and the elders.

(Webster) And immediately while he was yet speaking, cometh **Judas**, one of the twelve, and with him a great multitude with swords and staffs, from the chief priests, and the scribes, and the elders.

(WNT) Immediately, while He was still speaking, **Judas**, one of the Twelve, came and with him a crowd of men armed with swords and cudgels, sent by the High Priests and Scribes and Elders.

(YLT) And immediately--while he is yet speaking--cometh near **Judas**, one of the twelve, and with him a great multitude, with swords and sticks, from the chief priests, and the scribes, and the elders;

اما التي تحتوي علي يهوذا الاسخريوطي
اثنين فقط

(DRB) And while he was yet speaking, cometh **Judas Iscariot**, one of the twelve: and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and the scribes and the ancients.

(Murdock) And while he was yet speaking, **Judas Iscariot**, one of the twelve, arrived, and much people, with swords and clubs, from before the chief priests and Scribes and Elders.

فلاحظ ان كل النسخ التي تمثل النص التقليدي والنقضي والاغلبيه تؤكد صحة اسم يهوذا فقط

النسخ اليوناني

التي لا تحتوي علي الاسخريوطي

(GNT) Καὶ εὐθέως, ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, παραγίνεται **Ἰούδας**, εἷς τῶν δώδεκα, καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος πολὺς μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων, παρὰ τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ τῶν πρεσβυτέρων.

kai eutheōs eti autou lalountos paraginetai **ioudas** eis ōn tōn dōdeka kai met autou ochlos polus meta machairōn kai xulōn para tōn archiereōn kai tōn grammateōn kai tōn presbuterōn

KATA MAPKON 14:43 Greek NT: Stephanus Textus Receptus (1550, with accents)

.....
Καὶ εὐθέως, ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος παραγίνεται **Ἰούδας** εἷς ὢν τῶν δώδεκα καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος πολὺς μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων παρὰ τῶν ἀρχιερέων καὶ τῶν γραμματέων καὶ τῶν πρεσβυτέρων

KATA MAPKON 14:43 Greek NT: Byzantine/Majority Text (2000)

.....
και ευθεως επι αυτου λαλουντος παραγινεται **ιουδας** εις ων των δωδεκα και μετ αυτου οχλος πολυς μετα μαχαιρων και ξυλων παρα των αρχιερων και των γραμματεων και των πρεσβυτερων

.....
KATA MAPKON 14:43 Greek NT: Textus Receptus (1550)

.....
και ευθεως ετι αυτου λαλουντος παραγινεται **ιουδας** εις ων των δωδεκα και
μετ αυτου οχλος πολυς μετα μαχαιρων και ξυλων παρα των αρχιερεων και
των γραμματεων και των πρεσβυτερων
.....

KATA MAPKON 14:43 Greek NT: Textus Receptus (1894)

.....
και ευθεως ετι αυτου λαλουντος παραγινεται **ιουδας** εις ων των δωδεκα και
μετ αυτου οχλος πολυς μετα μαχαιρων και ξυλων παρα των αρχιερεων και
των γραμματεων και των πρεσβυτερων
.....

KATA MAPKON 14:43 Greek NT: Westcott/Hort

.....
και ευθys ετι αυτου λαλουντος παραγινεται [ο] **ιουδας** εις των δωδεκα και μετ
αυτου οχλος μετα μαχαιρων και ξυλων παρα των αρχιερεων και των
γραμματεων και των πρεσβυτερων
.....

التي تحتوي علي الاسخريوطي

.....
KATA MAPKON 14:43 Greek NT: Greek Orthodox Church

.....
Καὶ εὐθέως, ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, παραγίνεται **Ἰούδας ὁ Ἰσκαριώτης**, εἷς τῶν
δώδεκα, καὶ μετ' αὐτοῦ ὄχλος πολὺς μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων, ἀπεσταλμένοι
παρὰ τῶν ἀρχιερέων καὶ γραμματέων καὶ τῶν πρεσβυτέρων.
.....

KATA MAPKON 14:43 Greek NT: Tischendorf 8th Ed.

και ευθυσ ετι αυτου λαλουντος παραγινεται **ιουδας ο ισκαριωτης** εις των
δωδεκα και μετ αυτου οχλος μετα μαχαιρων και ξυλων παρα των αρχιερεων
και των γραμματεων και πρεσβυτερων

ونلاحظ الاتي

النسخ التقليديه والمسلمه والاغلبيه والنقديه مثل وست كوت كلهم بهم يهوذا
ولكن المستغرب له ان تشيندورف الذي يتمسك بالسينائية يكتب يهوذا الاسخريوطي ولكننا نبدا نفهم لاننا
نجده في الجريك

المخطوطات

كما ذكر المشكك هو مكتوب في الغالبية من المخطوطات اليوناني مثل

السينائية

من القرن الرابع

وصورتها

ΡΙΛΥΤΟΥΟΥΑΙΕΡ
 ΑΝΘΕΚΙΝΩΑΙΥ
 ΥΣΤΟΥΑΝΟΡΩΠ
 ΠΑΡΑΛΙΛΟΓΑΚΑ
 ΗΝΛΥΤΩΕΙΟΥΚΕ
 ΓΕΝΝΗΘΗΟΛΗΟΡ
 ΠΟΣΕΚΕΙΝΟΣ ΚΑΙ
 ΕΣΟΙΟΝΤΩΝΛΥΤ
 ΑΛΑΚΩΝΟΙΣΑΡΤΟΝ
 ΕΚΛΑΣΕΝΕΥΛΟΓΗΚ
 ΚΑΙΕΛΩΚΕΝΛΥΤΗ
 ΚΑΙΕΠΕΝΑΛΒΕΤ
 ΤΟΥΤΟΕΣΤΙΝΤΟΣΩ
 ΜΑΜΟΥΚΑΙΛΑΒΩ
 ΠΟΤΗΡΙΟΝΕΥΧΑΡΙ
 ΣΤΗΣΑΣΕΛΩΚΕΝ
 ΕΣΑΥΤΟΥΠΑΝΤΕ
 ΚΑΙΕΠΕΝΑΥΤΟ
 ΤΟΥΤΟΕΣΤΙΝΤΟΙ
 ΜΑΜΟΥΤΗΣΑΙΔΟΝ
 ΚΗΣΤΟΕΚΧΥΝΝ
 ΜΕΝΟΝΥΠΕΡΙΤΑ
 ΛΩΝΑΜΗΝΛΕΓΩ
 ΥΜΙΝΟΤΙΟΥΜΗΠΙ
 ΩΕΚΤΟΥΓΕΝΗΜΑ
 ΤΟΣΤΗΣΑΜΠΕΛΟΥ
 ΕΩΣΤΗΣΗΜΕΡΑ
 ΚΕΙΝΗΟΤΑΝΑΥΤ
 ΠΙΝΩΚΑΙΝΟΝ
 ΤΗΣΑΙΕΙΛΤΟΥΤ
 ΚΑΙΥΜΝΗΣΑΝΤ
 ΕΞΗΘΟΝΕΙΣΤΟ
 ΡΟΣΤΩΝΕΛΛΙΩΝ
 ΤΗΣΚΑΙΕΓΕΙΛΥΤΟΙΣ
 ΟΙΣΟΤΙΠΑΝΤΕΣΚΑ
 ΔΑΛΙΣΘΗΣΕΘΑΙ
 ΟΤΙΓΕΓΡΑΠΤΑΙΑ
 ΤΑΣΩΤΟΝΠΟΙΜΝΑ
 ΚΑΙΤΑΠΡΟΚΤΑΛΑΙ
 ΑΣΚΟΡΠΙΣΘΗΣΗ
 ΤΑΙΑΛΛΑΜΕΤΑΤΟ
 ΓΕΡΘΗΝΑΜΕΠΡ
 ΑΣΩΥΜΑΣΕΙΣΤΗ
 ΤΑΙΑΛΑΙΑΝΟΛΕΠ
 ΤΡΟΣΕΦΗΛΥΤΩ
 ΚΑΙΤΑΝΤΕΣΟΚΑ
 ΑΛΙΣΘΗΟΝΤΑΙ

ΑΛΛΟΥΚΕΙΩ
 ΚΑΙΕΓΕΙΛΥΤΩΟΙ
 ΑΜΗΝΛΕΓΩΣΟΙ
 ΤΙΣΗΜΕΡΟΝΤΑΥ
 ΤΗΤΗΝΥΚΤΙΠΡΙΝ
 ΑΛΕΚΤΟΡΑΦΩΝΗ
 ΣΑΤΡΙΣΜΕΠΑΡ
 ΝΗΣΕΙ ΟΛΕΕΚΤ
 ΡΙΣΣΩΣΕΛΑΛΕ
 ΑΝΜΕΗΣΥΝΑΠ
 ΘΑΝΙΝΟΙΟΥΜΗ
 ΣΕΛΠΑΡΝΗΣΩΜ
 ΟΜΩΙΩΣΑΕΚΑΙΤΑ
 ΤΕΣΕΛΕΓΟΝΚΑΙ
 ΧΟΝΤΑΙΕΙΣΧΩΡΙ
 ΟΥΤΟΟΝΟΜΑΙΕ
 ΣΗΜΑΝΕΙΚΑΙΕ
 ΓΕΙΤΟΙΣΜΑΘΗΤΑ
 ΛΥΤΟΥΚΑΘΙΣΑΤΕ
 ΣΩΜΑΚΑΙΠΑΡΑ
 ΑΛΛΑΝΕΙΠΕΤΡ
 ΚΑΙΙΑΚΩΒΟΝΚΑΙ
 ΙΩΑΝΝΗΝΜΕΤΑ
 ΤΟΥΚΑΙΗΡΣΑΤΟΚ
 ΘΑΜΒΕΙΣΘΑΙΚΑΙ
 ΑΔΗΜΟΝΗΝ
 ΚΑΙΕΓΕΙΛΥΤΟΙΣ
 ΡΙΛΥΠΟΣΕΣΤΙΝΗ
 ΥΥΧΗΜΟΥΕΩΣΟΑ
 ΝΑΤΟΥΜΙΝΑΤΕΩ
 ΔΕΚΑΙΓΡΗΓΟΡΕΙ
 ΚΑΙΠΡΟΣΕΛΘΩΝΜΙ
 ΚΡΟΝΕΠΙΠΤΕΝΕ
 ΠΙΤΗΣΓΗΣΚΑΙΤΡ
 ΗΥΧΕΤΟΕΙΔΥΝΑΤ
 ΠΑΡΕΛΘΙΝΑΠΑΥ
 ΤΟΥΗΩΡΑΚΑΙΕ
 ΓΕΝΑΒΒΑΟΠΑΤΗΡ
 ΠΑΝΤΑΥΝΑΤΕ
 ΠΑΡΕΝΕΓΚΑΙΤΟΠ
 ΤΗΡΙΟΝΤΟΥΤΟΛ
 ΜΟΥΑΛΛΟΥΤΙΕΓΩ
 ΘΕΛΩΑΛΛΑΤΙΣΥ
 ΚΑΙΕΡΧΕΤΑΙΚΑΥ
 ΡΙΣΚΕΙΛΥΤΟΥΣΚΑ
 ΘΕΥΔΟΝΤΑΟΚΑΙ
 ΓΕΙΤΩΤΙΕΤΡΩΣΙ

ΜΩΝΙΚΑΘΕΥΑΙΕ
 ΚΙΣΧΥΣΑΜΙΑΝ
 ΩΡΑΝΓΡΗΓΟΡΗ
 ΓΡΗΓΟΡΕΤΕΚΑΙ
 ΣΕΥΧΕΘΑΙΤΗΝΑΜΕ
 ΣΑΟΝΤΑΙΕΙΣΠΡΑ
 ΣΜΟΝΤΟΜΕΝΠΡΑ
 ΠΡΟΟΥΜΟΝΗΑ
 ΑΣΘΕΝΗΣΚΑΙΠΑ
 ΑΙΝΑΠΕΛΘΩΝΤΡ
 ΣΗΥΣΑΤΟΤΟΝΑΥ
 ΛΟΓΟΝΕΙΠΩΝΩ
 ΠΑΛΙΝΕΛΘΩΝΤ
 ΡΕΝΑΥΤΟΥΣΚΑ
 ΔΟΝΤΑΣΗΑΝΑΥ
 ΑΥΤΩΝΟΙΟΦΘΑ
 ΜΟΙΚΑΤΑΒΕΒΑΡ
 ΜΕΝΟΙΚΑΙΟΥΚΗ
 ΛΙΣΑΝΤΙΑΠΟΚΡΙ
 ΘΩΣΙΝΑΥΤΩ ΚΑΙ
 ΕΡΧΕΤΑΙΤΟΤΡΙΤΟΝ
 ΚΑΙΕΓΕΙΛΥΤΟΙΣ
 ΚΑΘΕΥΛΕΤΕΤΟΙ
 ΠΟΝΚΑΙΑΝΑΠΙ
 ΕΣΘΕΑΠΕΧΕΝΗΛ
 ΗΩΡΑΙΔΟΥΠΑΡΑ
 ΔΙΔΟΤΑΙΟΥΣΤΟΥΑ
 ΘΡΩΠΟΥΕΙΣΤΑΣΙ
 ΡΑΣΤΩΝΑΜΑΡΤ
 ΕΓΕΙΡΕΣΘΕΑΓΩΜ
 ΙΔΟΥΟΠΑΡΑΛΙΑΥ
 ΜΕΝΗΤΙΣΕΝ
 ΚΑΙΕΥΘΥΣΕΤΙΛΥΤ
 ΑΛΛΟΥΝΤΟΣΠΑΡΑ
 ΓΕΙΝΕΤΑΙΟΥΔΑ
 ΤΩΝΑΩΔΕΚΑΚΑΙ
 ΜΕΤΑΥΤΟΥΟΧΛΩ
 ΜΕΤΑΜΑΧΑΙΡΩΝ
 ΚΑΙΣΥΛΩΝΤΙΑΡΑ
 ΤΩΝΑΡΧΙΕΡΕΩΝ
 ΚΑΙΤΩΝΓΡΑΜΜΑ
 ΤΕΩΝΚΑΙΤΡΕΣΚΥ
 ΤΕΡΩΝΔΕΛΩΚΕΙ
 ΔΕΟΠΑΡΑΛΙΑΟΥ
 ΤΟΝΣΥΝΕΧΗΜΟΝ
 ΑΥΤΟΙΟΛΕΓΩΝΟΝ
 ΑΝΦΙΛΗΣΩΑΥΤ
 ΕΣΤΙΝΚΡΑΤΗΣΚΑΙ

ΤΟΝΚΑΙΑΤΑΙΕΤΕ
 ΑΣΦΑΛΩΣ ΚΑΙΕΛ
 ΘΩΝΕΥΘΥΣΚΑΙ
 ΠΡΟΣΕΛΘΩΝΑΥΤ
 ΛΕΓΕΙΡΑΚΕΝΚΑΙ
 ΤΕΦΙΛΗΣΕΝΑΥΤΗ
 ΟΙΔΕΕΠΕΒΑΛΑΝ
 ΤΑΣΧΙΡΑΣΚΥΤΩΝ
 ΚΑΙΕΚΡΑΤΗΣΑΝΑΥ
 ΤΟΝΕΙΣΑΕΤΩΝ
 ΠΑΡΕΣΤΗΚΟΤΩΝ
 ΣΠΑΣΑΜΕΝΟΣΤΗ
 ΜΑΧΑΙΡΑΝΚΑΙΕ
 ΠΕΣΕΝΤΟΝΔΟΥΑ
 ΤΟΥΑΡΧΙΕΡΕΩΣΚΑ
 ΑΦΙΛΕΝΑΥΤΟΥΤ
 ΩΤΑΡΙΟΝ
 ΚΑΙΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣΟ
 ΙΣΕΠΕΝΑΥΤΟΙΣ
 ΩΣΕΠΙΑΝΗΣΤΗΝΕ
 ΣΗΛΟΧΤΑΙΜΕΤΑΜ
 ΧΑΙΡΩΝΚΑΙΣΥΛΩ
 ΣΥΛΛΑΒΙΝΜΕΘΑ
 ΜΕΡΑΝΗΜΗΝΠΡ
 ΣΥΜΑΣΕΝΤΩΙ
 ΔΙΔΑΣΚΩΝΚΑΙ
 ΚΕΚΡΑΤΗΣΑΤΑΙΜ
 ΑΛΛΑΙΝΑΠΑΝΗΡΩ
 ΣΙΝΑΙΓΡΑΦΑΙΚΑΙ
 ΦΕΝΤΕΣΑΥΤΟΝ
 ΦΥΓΟΝΤΙΑΝΤΕΣ
 ΚΑΙΝΕΑΝΙΚΟΣΤΡ
 ΣΥΝΗΚΟΛΟΥΘΕΙ
 ΤΩΠΕΡΙΒΕΚΛΗΜ
 ΝΟΣΙΝΔΟΝΑΕΠΙ
 ΓΥΜΝΟΥΚΑΙΚΡΑ
 ΣΙΝΑΥΤΟΝ
 ΟΛΕΚΑΤΑΙΠΩΝΤΗ
 ΣΙΝΑΟΝΑΓΥΜΝ
 ΕΦΥΓΕΝΚΑΙΑΠΗ
 ΓΑΙΟΝΤΟΝΙΝΠΡ
 ΤΟΝΑΡΧΙΕΡΕΚΑΙ
 ΣΥΝΕΡΧΟΝΤΑΙΗ
 ΤΕΣΟΙΑΡΧΙΕΡΙΣΚΩ
 ΟΙΠΡΕΣΚΥΤΕΡΟΙΣ
 ΟΙΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ
 ΚΑΙΟΠΕΤΡΟΣΑΙ
 ΜΑΚΡΟΘΕΝΗΚΑΙ

ΜΕΝΤΙΤΕΝ.
[Ρ]Α ΚΑΙ ΕΥΘΥΣΕΤΙ ΑΥΤΗ
ΛΛΟΥΝΤΟΣ ΠΑΡΑ
ΓΕΙΝ ΕΤΑΙ ΙΟΥΔΑ ΕΙ
ΤΩΝ ΔΩΔΕΚΑ ΚΑΙ
ΜΕΤΑ ΤΟΥ ΟΧΛΟΥ
ΜΕΤΑ ΜΑΧΑΙΡΩΝ
ΚΑΙ ΣΥΛΩΝΤΙΑΡΑ
ΤΩΝ ΑΡΧΙΕΡΕΩΝ
ΚΑΙ ΤΩΝ ΓΡΑΜΜΑ
ΤΕΩΝ ΚΑΙ ΠΡΕΣΒΥ
ΤΕΡΩΝ ΔΕ ΔΩΚΕΙ

والافاتيكانية

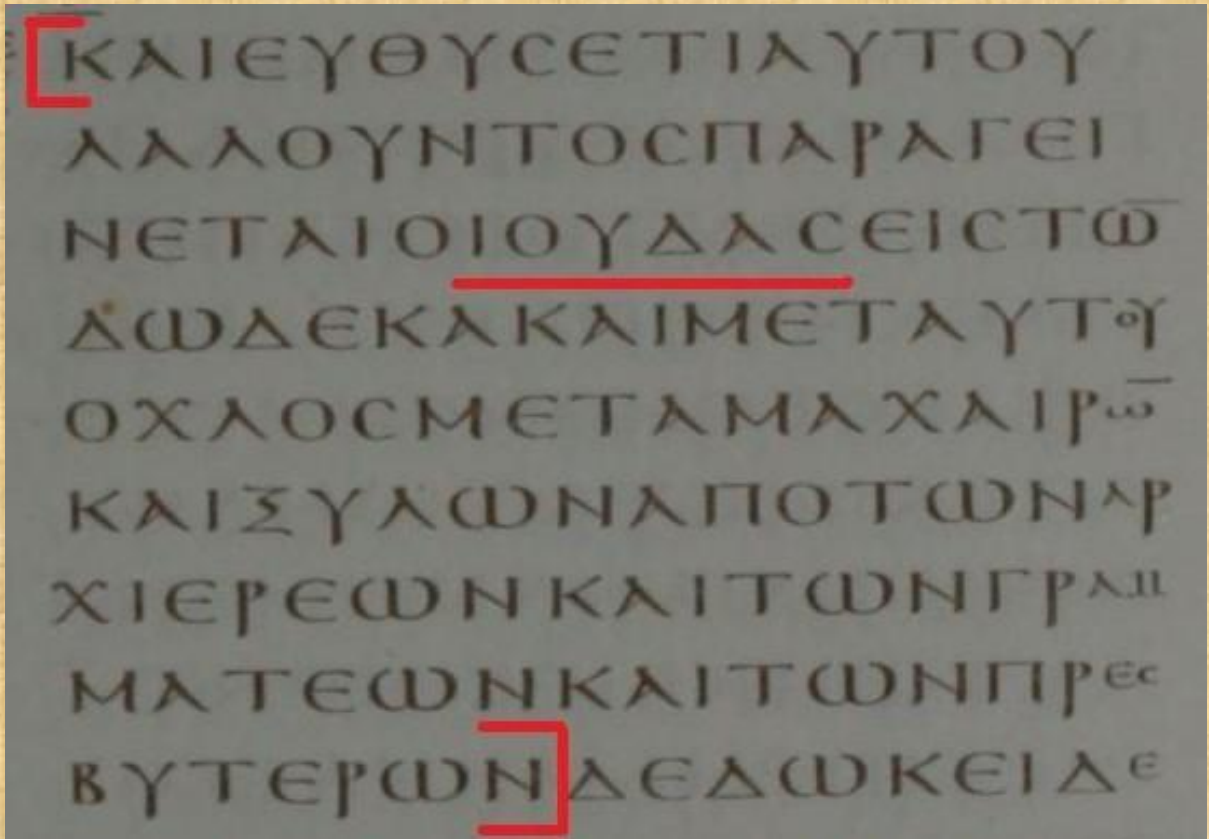
من القرن الرابع

وصورتها

34 ΤΕΣΕΛΕΓΟΝ· ΚΑΙ ΕΡΧ^ο
 ΤΑΙ ΕΙΣ ΧΩΡΙΟΝ ΟΥΤΟ·
 35 ΝΟΜΑΓΕΤ ΣΗΜΑΝΕΙ ΚΑΙ
 ΛΕΓΕΙ ΤΟΙΣ ΜΑΘΗΤΑΙ·
 36 ΑΥΤΟΥ ΚΑΘΙΣΑΤΕ ΘΩ·
 37 ΠΡΟΣΕΥΣΘΕ ΜΑΙ ΚΑΙ ΠΑ
 38 ΡΑ ΛΑΜΒΑΝΕΙΤΟΝ ΠΕΤΡ^ο
 ΚΑΙ ΤΟΝ ΙΑΚΩΒΟΝ ΚΑΙ
 ΤΟΝ ΙΩΑΝΝΗΝ ΜΕΤΑΥΤΩ
 ΚΑΙ ΗΡΞΑΤΟ ΕΚΘΑΜΒΕΙ
 39 ΣΘΑΙ ΚΑΙ ΑΔΗΜΟΝΕΙΝ·
 40 ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ΠΕΤΡ^ο
 ΑΥΠΟΣ ΕΣΤΙΝ Η ΨΥΧ^η
 41 ΜΟΥ ΕΩΣ ΘΑΝΑΤΟΥ Μ^{ου}
 42 ΝΑ ΤΕΘΑΕΚΑΙ ΓΡΗΓΟΡ^ο
 43 ΤΕ· ΚΑΙ ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ Μ^{ου}
 44 ΚΡΟΝΕ ΠΙΠΤΕΝΕ ΠΙΤΗ·
 45 ΓΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΗΥΧΕΤ·
 46 ΙΝΑ ΕΙΔΥΝΑΤΟΝ ΕΣΤΙ
 47 ΠΑΡΕΛΘΟΝ ΑΥΤΟΥ Η
 48 ΘΡΑ· ΚΑΙ ΕΛΕΓΕΝ ΑΒΒΑ·
 49 Ο ΠΑΤΗΡ· ΠΑΝΤΑ ΔΥΝ^α
 50 ΤΑΣ ΟΙ ΠΑΡΕΝΕΓΚΕΤΟ·
 51 ΠΟΤΗΡΙΟΝ ΤΟΥΤΟ ΑΠ^ο
 52 ΜΟΥ ΑΛΛΟΥΤΙ ΕΓΩ·
 53 ΑΘΑ ΑΛΛΑΤΙΣΥ ΚΑΙ ΕΡΧ^ο
 54 ΤΑΙ ΚΑΙ ΕΥΡΙΣΚΕΙ ΑΥΤ^ο
 55 ΚΑΘΕΥΔΟΝΤΑΣ ΚΑΙ Α^ν
 56 ΓΕΙΤΩ ΠΕΤΡΩΣ ΙΜΩΝ·
 57 ΚΑΘΕΥΔΕΙΣ ΟΥΚ ΕΙΣΧΥ^ς
 58 ΣΑΣ ΜΙΑΝ ΩΡΑΝ ΓΡΗΓ^ο
 59 ΡΗΝ ΕΑΙ ΓΡΗΓΟΡΙΤΕ ΚΑΙ
 60 ΠΡΟΣΕΥΧΕΣΘΕ ΙΝΑ Μ^{ου}
 61 ΕΛΘΗΤΕ ΕΙΣ ΠΕΙΡΑΣ Μ^{ου}
 62 ΤΟ ΜΕΝ ΠΝΕΥΜΑ ΠΡΟΟΥ
 63 ΜΟΝ ΗΔΕΣ ΑΡΞΑΣΘΕΝ^{αι}
 64 ΚΑΙ ΠΑΛΙΝ ΑΠΕΛΘΩΝ
 65 ΠΡΟΣΗΥΞΑΤΟ ΤΟΝ ΑΥΤ^ο
 66 ΛΟΓΟΝ ΕΙΠΩΝ ΚΑΙ ΠΑΛΙ
 67 ΕΛΘΩΝ ΕΥΡΕΝ ΑΥΤΟΥ·
 68 ΚΑΘΕΥΔΟΝΤΑΣ ΗΣΑΝ
 69 ΓΑΡ ΑΥΤΩΝ ΟΙΟΦΘΑΛ

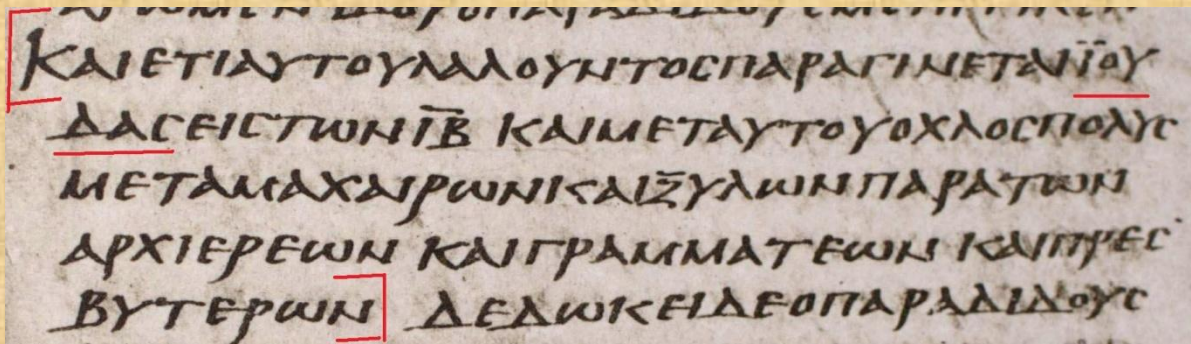
ΜΟΙ ΚΑΤΑΚΑΡΥΝΟΜΕΝ^{αι}
 ΚΑΙ ΟΥΚ ΗΔΕΙΣΑΝΤΙΑ Π^ο
 40 ΚΡΙΘΟΣΙΝ ΑΥΤΩ· ΚΑΙ
 41 ΕΡΧΕΤΑΙ ΤΟ ΤΡΙΤΟΝ Κ^{αι}
 42 ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ΚΑΘΕΥ
 43 ΔΕΤΕ ΤΟ ΛΟΙΠΟΝ ΚΑΙ Α^ν
 44 ΝΑ ΠΑΥΕΣΘΕ ΑΠΕΧΕΝΑ
 45 ΘΕΝ ΗΩΡΑΙΔΟΥ ΠΑΡΑ Μ^{ου}
 46 ΔΟΤΑΙ Ο ΥΙΟΣ ΤΟΥ ΑΝΘ^{ρω}
 47 ΠΟΥ ΕΙΣΤΑΣ ΧΕΙΡΑΣ Τ^ο
 48 ΑΜΑΡΤΩΛΩΝ ΕΓΕΙΡΕ
 49 ΣΘΕΛΙΘΜΕΝΙΔΟΥ ΟΠΑ
 50 ΡΑΙΔΟΥ ΣΜΕΝ ΓΙΚΕΝ·
 51 ΚΑΙ ΕΥΘΥΣ ΕΤΙ ΑΥΤΟΥ
 52 ΑΛΛΟΥΝΤΟΣ ΠΑΡΑΓΕΙ
 53 ΝΕΤΑΙ ΟΙΟΥ ΑΔΕΙΣΤΩ
 54 ΑΘΔΕΚΑΚΑΙ ΜΕΤΑΥΤΩ
 55 ΟΧΛΟΣ ΜΕΤΑΜΑΧΑΙΡ^ο
 56 ΚΑΙ ΞΥΛΩΝ ΑΠΟ ΤΩΝ Ρ^ι
 57 ΧΙΕΡΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΓΡΑ^μ
 58 ΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΤΩΝ ΠΡ^ο
 59 ΚΥΤΕΡΩΝ· ΔΕ ΔΩΚΕΙΑ^ς
 60 ΟΠΑΡΑΙΔΟΥΣ ΑΥΤΟΝ
 61 ΣΥΣΕΝ ΜΟΝ ΑΥΤΟΙΣ Α^ν
 62 ΓΩΝ Ο ΑΝΦΙΛΗΣΩ ΑΥ
 63 ΤΟΣ ΕΣΤΙΝ ΚΡΑΤΗΣΑΤ^ο
 64 ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ ΑΠΑΓΕΤΕΛ^ο
 65 ΣΦΑΛΩΣ ΚΑΙ ΕΛΘΩΝ ΟΥ
 66 ΘΥΣ ΠΡΟΣΕΛΘΩΝ ΑΥΤ^ο
 67 ΛΕΓΕΙ ΡΑΒΒΕΙ ΚΑΙ ΚΑΤΕ
 68 ΦΙΛΗΣΕΝ ΑΥΤΟΝ Ο ΙΔΕ^ς
 69 ΠΕΚΑΛΑΝΤΑΣ ΧΕΙΡΑΣ ΑΥ
 70 ΤΩ ΚΑΙ ΕΚΡΑΤΗΣΑΝ ΑΥΤ^ο
 71 ΕΙΣ ΔΕ ΤΙΣ ΤΩΝ ΠΑΡΕΣΤ^ο
 72 ΚΟΤΩΝ ΗΣΑΜΕΝΟΣ
 73 ΤΗΝ ΜΑΧΑΙΡΑΝ ΕΠΑΙΣ^ε
 74 ΤΟΝ ΔΟΥΛΟΝ ΤΟΥ ΑΡΧΙ
 75 ΕΡΩΣ ΚΑΙ ΑΦΕΙΛΕΝ ΑΥ
 76 ΤΟΥΤΟ ΤΑΡΙΟΝ ΚΑΙ Α
 77 ΠΟΚΡΙΘΕΙΣ ΟΙΣ ΕΙΠΕΝ·
 78 ΑΥΤΟΙΣ ΩΣ ΕΠΙΛΗΣΤΗ^ς
 79 ΕΞΗΘΑΤΕ ΜΕΤΑΜΑΧ^ο

34 ΡΩΝ ΚΑΙ ΞΥΛΩΝ ΣΥΛΛ^ο
 35 ΚΕΙΝ ΜΕΚΑΘΗΜΕΡΑΝ Η
 36 ΜΗΝ ΠΡΟΣΥΜΑΣΕΝ ΤΩ
 37 ΙΕΡΩΔΙΑΛΑΣΚΩΝ ΚΑΙ ΟΥ
 38 ΚΕΚΡΑΤΕΙ ΜΕ ΑΛΛΑ ΙΝΑ
 39 ΠΛΗΡΩΘΩΣΙΝ ΑΙ ΓΡΑΦ^{αι}
 40 ΚΑΙ ΑΦΕΝΤΕΣ ΑΥΤΟΝ
 41 ΕΦΥΓΟΝ ΠΑΝΤΕΣ ΚΑΙ
 42 ΗΕΛΝΙΣΚΟΤΙΕΣ ΣΥΝ Η
 43 ΚΟΛΟΥΘΕΙ ΑΥΤΩ ΠΕΡΙ
 44 ΚΕΒΑΝ ΜΕΝΟΣ ΣΙΝΔΟΝ^{ος}
 45 ΕΠΙ ΓΥΜΝΟΥ ΚΑΙ ΚΡΑΤΥ
 46 ΣΙΝ ΑΥΤΟΝ· ΟΔΕ ΚΑΤΑ
 47 ΛΙΠΩΝ ΤΗΝ ΣΙΝΔΟΝ Α
 48 ΓΥΜΝΟΣ ΕΦΥΓΕΝ·
 49 ΚΑΙ ΑΠΗΓΑΓΟΝ ΤΟΝ Η
 50 ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΑΡΧΙΕΡΕΑ Κ^{αι}
 51 ΣΥΝΕΡΧΟΝΤΑΙ ΑΥΤΩ·
 52 ΠΑΝΤΕΣ ΟΙ ΑΡΧΙΕΡΕΙΣ
 53 ΚΑΙ ΟΙ ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΙ ΚΑΙ
 54 ΟΙ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ ΚΑΙ ΟΙ
 55 ΤΡΟΣΑΠΟΜΑΚΡΟΘΕΝΗ
 56 ΚΟΛΟΥΘΟΝ ΣΕΝ ΑΥΤΩ Ε
 57 ΩΣ ΕΩΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΑΥΛΗΝ
 58 ΤΟΥ ΑΡΧΙΕΡΕΩΣ ΚΑΙ ΗΝ
 59 ΣΥΝΚΑΘΗΜΕΝΟΣ ΜΕΤ^α
 60 ΤΩΝ ΥΠΗΡΕΤΩΝ ΚΑΙ ΟΥ
 61 ΜΑΙΝΟΜΕΝΟΣ ΠΡΟΣΤ^ο
 62 ΦΩΣ· ΟΙ ΔΕ ΑΡΧΙΕΡΕΙ^ς
 63 ΟΛΟΝΤΟΣ ΣΥΝΕΔΡΙΟΝΕ
 64 ΖΗΤΟΥΝ ΚΑΤΑ ΤΟΥ ΥΙ^{ου}
 65 ΜΑΡΤΥΡΙΑΝ ΕΙΣ ΤΟ ΘΑ
 66 ΝΑ ΤΩΣ ΑΙ ΑΥΤΟΝ ΚΑΙ
 67 ΟΥΚ ΗΥΡΙΣΚΟΝ ΠΟΛΛΑ·
 68 ΓΑΡ ΕΦΕΥΔΟΜΑΡΤΥΡ^ο
 69 ΚΑΤΑΥΤΟΥ ΚΑΙ ΣΑΙ ΑΙ
 70 ΜΑΡΤΥΡΙΑΙ ΟΥΚ ΗΣΑΝ
 71 ΚΑΙ ΤΙΝΕΣ ΑΝΑΣΤΑΝΤ^{ες}
 72 ΕΦΕΥΔΟΜΑΡΤΥΡΟΥΝ
 73 ΚΑΤΑΥΤΟΥ ΛΕΓΟΝΤΕ^ς
 74 ΟΤΙ ΗΜΕΙΣ ΗΚΟΥΣΑΜ^ε
 75 ΑΥΤΟΥ ΛΕΓΟΝΤΟΣ ΟΤΙ



ولان السينائية والفاتيكانية كثيري الاخطاء فاستشهد بمخطوطه اخري في نفس القرن تؤكد صحة العدد وهي مخطوط واشنطون وصورتها

ΕΥΡΕΝΑΥΤΟΥΣ ΠΑΛΙΝ ΚΑΘΕΥΔΟΝΤΑΣ
 ΗΣΑΝ ΓΑΡ ΟΙ ΦΘΑΛΜΟΙ ΑΥΤΩΝ ΚΑΤΑΒΑΡΥ-
 ΜΕΝΟΙ ΚΑΙ ΟΥΚ ΗΔΙΣΑΝΤΙΑΥΤΩ ΑΠΟΚΡΙ-
 ΘΩΣΙΝ· ΚΑΙ ΕΡΧΕΤΑΙ ΤΟ ΤΡΙΤΟΝ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ
 ΑΥΤΟΙΣ ΚΑΘΕΥΔΕΤΑΙ ΛΑΙΠΤΟΝ ΚΑΙ ΑΝΑΠΑΥ-
 ΕΣΘΙΑΣΙ ΕΧΕΙ ΤΟ ΤΕΛΟΣ· ΙΔΟΥ Η ΘΕΙΩΝ ΡΑ
 ΚΑΙ ΠΑΡΑΔΙΔΟΤΕ ΟΥΤΟΙΣ ΤΟΥ ΑΝΘΡΩΠΟΥ ΕΙΣ ΤΑΣ
 ΧΕΙΡΑΣ ΤΩΝ ΚΑΜΑΡΤΩΛΩΝ· ΕΓΓΙΡΕΣΘΑΙ
 ΑΓΩΜΕΝ· ΙΔΟΥ Ο ΠΑΡΑΔΙΔΟΥΣ ΜΕΝ ΗΓΓΙΚΕΙ·
 ΚΑΙ ΕΤΙΑΥΤΟΥ ΝΑΛΟΥΝΤΟΣ ΠΑΡΑΓΙΜΕΤΑΝ ΤΟΥ
 ΔΑΣΕΙΣ ΤΩΝ ΗΒ· ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΟΥ ΟΧΛΟΥ ΠΟΛΙΣ
 ΜΕΤΑ ΜΑΧΑΙΡΩΝ ΚΑΙ ΞΥΛΩΝ ΠΑΡΑ ΤΩΝ
 ΑΡΧΙΕΡΕΩΝ ΚΑΙ ΓΡΑΜΜΑΤΕΩΝ ΚΑΙ ΠΡΕ-
 ΣΒΥΤΕΡΩΝ· ΔΕ ΔΩΚΕΙ ΔΕ Ο ΠΑΡΑΔΙΔΟΥΣ
 ΑΥΤΟΝ ΣΥΣΗΜΟΝ ΛΕΓΩΝ ΑΥΤΟΙΣ ΟΝΑΝ
 ΦΙΛΗΣΩ ΑΥΤΟΣ ΕΣΤΙΝ ΚΡΑΤΗΣΑΤΕ ΑΥΤΟΝ
 ΚΑΙ ΑΓΑΓΕΤΑΙ ΔΙΣΦΑΛΩΣ· ΚΑΙ ΕΛΘΩΝ ΕΥ-
 ΘΕΩΣ ΠΡΟΣ ΘΕΛΩΝ ΑΥΤΩ ΛΕΓΕΙ· ΧΑΙΡΕ
 ΡΑΒΒΕΙ· ΚΑΙ ΚΑΤΕΦΙΛΗΣΕΝ ΑΥΤΟΝ·
 ΟΙ ΔΕ ΕΠΕΒΑΛΟΝ ΤΑΣ ΧΕΙΡΑΣ ΑΥΤΩΝ ΚΑΙ ΕΚΡΑ-
 ΤΟΥΝ ΑΥΤΟΝ· ΚΑΙ ΕΙΣ ΤΙΣ ΤΩΝ ΠΑΡΕΣΤΩ-
 ΤΩΝ ΣΠΑΣΑ ΜΕΝΟΣ ΜΑΧΑΙΡΑ ΜΕΤΙΕΞΕΝ
 ΤΟΝ ΔΟΥΛΟΝ ΤΟΥ ΑΡΧΙΕΡΕΩΣ ΚΑΙ ΑΦΕ-
 ΛΕ ΑΥΤΟΝ ΤΩ ΤΩΤΟΝ· ΚΑΙ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ
 ΟΙΣ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΩΣ ΕΠΙΛΗΣΤΗΝ ΕΞΗ-
 ΘΑΤΕ ΜΕΤΑ ΜΑΧΑΙΡΩΝ ΚΑΙ ΞΥΛΩΝ ΣΥΝΑ-
 ΒΕΙΝ· ΟΥΚ ΕΚΘΗΡΡΑΝ ΗΜΗΝ ΠΡΟΣΥΜΑΣ
 ΕΝ ΤΩ ΙΕΡΩ ΔΙΔΑΣΚΕΩΝ ΚΑΙ ΟΥΚ ΕΚΡΑΤΗ-
 ΣΑΤΕ ΜΕ· ΑΛΛ' ΙΝΑ ΠΛΗΡΩΘΩΣΙ ΜΑΤΡΑ-
 ΦΑΙ ΤΩΝ ΠΡΟΦΗΤΩΝ·



وايضا المخطوط الافريمي من القرن الخامس يؤكد صحة كلمة يهوذا فقط وغيره الكثير من المخطوطات
وعلي سبيل المثال مجموعة مخطوطات

f1 f13 Byz

والنص القبطي

43. ΑΥΨ ΝΤΕΥΝΟΥ ΕΤΙ ΕΨΑΧΕ. ΑΨΕΙ Ν6Ι ΙΟΥΔΑΣ ΟΥΑ ΖΜ ΠΜΝΤCΝΟΟΥC ΕΡ
ΕΟΥΜΗΗΨΕ ΝΜΜΑΨ ΝΜΖΕΝCΗΨΕ ΑΥΨ ΖΕΝ6ΕΡΨΒ ΝΤΟΟΤΟΥ ΝΝΑΡΧΙΕΡΕΥC
ΜΝ ΝΕΓΡΑΜΜΑΤΕΥC ΜΝ ΝΕΠΡΕCΒΥΤΕΡΟC.

والان التوزيع الجغرافي الذي يؤكد ان كلمة يهوذا هي الاصح

بالفعل موجود كلمة الاسخريوطي في الاسكندرية وبيزا من القرن الخامس

فالموضوع هو خطأ حدث في النص القيصري (الاسكندرية)

ولكن النص الاسكندري (السينائية والفاتيكانية والافرايمية) والبيزنطي (واشنطون ودلتا واي) والغربي
(ك) اتفقوا علي صحته

وكتاب مهم جدا وهو كتاب الدياتسرون

للعلامه تيتان 160 م

نصه

And while he was still speaking, came **Judas** the betrayer, one of the twelve, and with him a great multitude carrying lanterns and torches

القديس اغسطينوس

Whomsoever I shall kiss, that same is He; hold Him fast. And forthwith he came to Jesus, and said, Hail, Master; and kissed Him.”^{50 ii}

التحليل الداخلي

الاعداد التي تحتوي علي اسم يهوذا الاسخريوطي هم 11 عدد
وهو كالاتي

(1) [إنجيل متى 10: 4](#)

سَمِعَانُ الْقَانَوِيُّ، وَيَهُوذَا **الْإِسْخَرْيُوطِيُّ** الَّذِي أَسْلَمَهُ.

(2) [إنجيل متى 26: 14](#)

حِينَئِذٍ ذَهَبَ وَاحِدٌ مِنَ الْاِثْنَيْ عَشَرَ، الَّذِي يُدْعَى يَهُوذَا **الْإِسْخَرْيُوطِيُّ**، إِلَى رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ

(3) [إنجيل مرقس 3: 19](#)

وَيَهُوذَا **الْإِسْخَرْيُوطِيُّ** الَّذِي أَسْلَمَهُ. ثُمَّ أَتَوْا إِلَى بَيْتِ.

(4) [إنجيل مرقس 14: 10](#)

ثُمَّ إِنَّ يَهُوذَا **الْإِسْخَرْيُوطِيُّ**، وَاحِدًا مِنَ الْاِثْنَيْ عَشَرَ، مَضَى إِلَى رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ لِيُسَلِّمَهُ إِلَيْهِمْ.

(5) [إنجيل لوقا 6: 16](#)

يَهُودًا أَحَا يَغُفُوبَ، وَيَهُودًا **الإِسْخَرْيُوطِيَّ** الَّذِي صَارَ مُسَلِّمًا أَيْضًا.

(6) [إنجيل لوقا 22: 3](#)

فَدَخَلَ الشَّيْطَانُ فِي يَهُودَا الَّذِي يُدْعَى **الإِسْخَرْيُوطِيَّ**، وَهُوَ مِنْ جُمْلَةِ الْاِثْنَيْ عَشَرَ.

(7) [إنجيل يوحنا 6: 71](#)

قَالَ عَنْ يَهُودَا سِمْعَانَ **الإِسْخَرْيُوطِيَّ**، لَأَنَّ هَذَا كَانَ مُزْمِعًا أَنْ يُسَلِّمَهُ، وَهُوَ وَاحِدٌ مِنَ الْاِثْنَيْ عَشَرَ.

(8) [إنجيل يوحنا 12: 4](#)

فَقَالَ وَاحِدٌ مِنْ تَلَامِيذِهِ، وَهُوَ يَهُودَا سِمْعَانَ **الإِسْخَرْيُوطِيَّ**، الْمَزْمِعُ أَنْ يُسَلِّمَهُ:

(9) [إنجيل يوحنا 13: 2](#)

فَحِينَ كَانَ الْعِشَاءُ، وَقَدْ أَلْقَى الشَّيْطَانُ فِي قَلْبِ يَهُودَا سِمْعَانَ **الإِسْخَرْيُوطِيَّ** أَنْ يُسَلِّمَهُ،

(10) [إنجيل يوحنا 13: 26](#)

أَجَابَ يَسُوعُ: «هُوَ ذَاكَ الَّذِي أَغْمَسُ أَنَا اللَّقْمَةَ وَأَعْطِيهِ!» . فَعَمَسَ اللَّقْمَةَ وَأَعْطَاهَا لِيَهُودَا سِمْعَانَ **الإِسْخَرْيُوطِيَّ**.

(11) [إنجيل يوحنا 14: 22](#)

قَالَ لَهُ يَهُودَا لَيْسَ **الإِسْخَرْيُوطِيَّ** : يَا سَيِّدُ، مَاذَا حَدَّثَ حَتَّى إِنَّكَ مُزْمِعٌ أَنْ تُظَهِّرَ ذَاتَكَ لَنَا وَلَيْسَ لِلْعَالَمِ؟»

اما الاعداد التي ذكرت اسم يهوذا فقط بدون الاسخريوطي

[إنجيل متى 26: 47](#)

وَفِيمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ، إِذَا يَهُودًا أَحَدُ الْاِثْنَيْ عَشَرَ قَدْ جَاءَ وَمَعَهُ جَمْعٌ كَثِيرٌ بِسُيُوفٍ وَعِصِيٍّ مِنْ عِنْدِ رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ وَشُيُوخِ الشَّعْبِ.

[إنجيل متى 27: 3](#)

حِينَئِذٍ لَمَّا رَأَى يَهُودًا الَّذِي أَسْلَمَهُ أَنَّهُ قَدْ دِينَ، نَدِمَ وَرَدَّ الثَّلَاثِينَ مِنَ الْفِضَّةِ إِلَى رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ وَالشُّيُوخِ

[إنجيل مرقس 14: 43](#)

وَاللَّوْقَتِ فِيمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ أَقْبَلَ يَهُودًا، وَاحِدٌ مِنَ الْاِثْنَيْ عَشَرَ، وَمَعَهُ جَمْعٌ كَثِيرٌ بِسُيُوفٍ وَعِصِيٍّ مِنْ عِنْدِ رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ وَالْكَتَبَةِ وَالشُّيُوخِ.

[إنجيل لوقا 22: 47](#)

وَبَيْنَمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ إِذَا جَمْعٌ، وَالَّذِي يُدْعَى يَهُودًا، أَحَدُ الْاِثْنَيْ عَشَرَ، يَتَقَدَّمُهُمْ، فَدَنَا مِنْ يَسُوعَ لِيَقْبَلَهُ.

[إنجيل لوقا 22: 48](#)

فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: «يَا يَهُودًا، أَيْقُبَلَةَ تُسَلِّمُ ابْنُ الْإِنْسَانِ؟»

[إنجيل يوحنا 18: 3](#)

فَأَخَذَ يَهُودًا الْجُنْدَ وَخُدَّامًا مِنْ عِنْدِ رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ وَالْفَرِّيسِيِّينَ، وَجَاءَ إِلَى هُنَاكَ بِمَشَاعِلَ وَمَصَابِيحَ وَسِلَاحٍ.

[إنجيل يوحنا 18: 5](#)

أَجَابُوهُ: «يَسُوعَ النَّاصِرِيُّ». قَالَ لَهُمْ: «أَنَا هُوَ». وَكَانَ يَهُودًا مُسَلِّمُهُ أَيْضًا وَاقِفًا مَعَهُمْ.

والمدقق يلاحظ معي شئ عجيب جدا

لقب الاسخريوطي لازم يهوذا حتي مضي الي رؤساء الكهنة اما من لحظة ذهابه لهم وبعدها لاياخذ هذا
اللقب

فما دلالة هذا الاسم ولماذا سمح الانجيل له ان ياخذ هذا الاسم حتي قبل الخيانة مباشرة

معني اسخريوطي

G2469

Ἰσκαριώτης

Iskariōtēs

is-kar-ee-o'-tace

Of Hebrew origin (probably [[H377](#)] and [[H7149](#)]); *inhabitants of Kerioth*; *Iscariotes* (that is, *Keriothite*), an epithet of Judas the traitor: - Iscariot.

وهي كلمه مستمده من اصل عبري

H377

אִישׁ

ʾîysh

eesh

Denominative from [H376](#); to *be a man*, that is, act in a manly way: - show (one) self a man.

H377

אִישׁ

ʾîysh

BDB Definition:

1) (Hithpalel) to be a man, show masculinity, champion, great man

يكون رجل من صفة الرجولة والاحترام والبطولة

فنكتشف دقة تعبيرات الكتاب المقدس

في ان يهوذا اخذ لقب رجل بطل واعطاه الله فرص كثيرة وتحذيرات كثيرة الي اخر وقت قبل ان يتكلم مع رؤساء الكهنة ولكن لانه سلم نفسه للشيطان وخان رب المجد فعندما تكلم مع رؤساء الكهنة فقد هذا اللقب ولا ياخذ مره اخري في الانجيل وياخذ لقب مسلمه اي الخائن بدل البطل حتي شنق نفسه فكمي هي دقيقه تعبيرات الانجيل وايضا هذا يثبت اصالة تعبير يهوذا فقط وليس الاسخريوطي كما ذكر في الثلاث اناجيل

تعليق ابونا متي المسكين

قبلة الخائن والقبض

90

[52:43:14]

(مت 56:47:26)

(لو 53:47:22)

(يو 11:2:18)

ديباجة طويلة للقديس مرقس وهو الوحيد الذي يقدّم للقبض، ومن الآية (48-43) كان كلام ق. مرقس، وابتدأ المسيح يتكلم عند الآية (48) ولم يتكلم إلا بآيتين (48 و49)، وفي الآية (51) وبلا مقدمات يعطي ق. مرقس قصة الشاب الذي ترك إزاره بأيدي الذين حاولوا القبض عليه وهرب، ويبدو أنه ذهب بعد ذلك إلى البيت في جشيماني وارتدى ملابسه الجيدة وتبع يسوع خطوة بخطوة. وهذا نستشفه من البيانات التي بدأت تتوارد علينا ولم يكن مع المسيح أحد بالمرّة إلا هذا الشاب مرقس. وتأتي قصة قطع أذن عبد رئيس الكهنة ولكن لا يكشف ق. مرقس عن اسم الذي ضرب بالسيف، ولم يذكره لا ق. متي ولا ق. لوقا، ولكن ق. يوحنا يقول إنه ق. بطرس. واكتفى ق. متي بقوله: «واحد من الذين مع يسوع مد يده واستل سيفه وضرب عبد رئيس الكهنة فقطع أذنه» (مت 51:26)، «فقال له يسوع: رُد سيفك إلى مكانه لأن كل الذين يأخذون بالسيف بالسيف يهلكون» (مت 52:26). وكان الجمع خليطاً وقد اتجهت الأنظار إلى يهوذا وكنيته: «واحد من الاثني عشر» وما عمله بقبلته كدليل للذين جاءوا للقبض عليه. وكان شائناً جداً أن يواجهه المسيح بالقول: «أقبلت تسلم ابن الإنسان؟» (لو 48:22). فجعل علامة المحبة وسيلة للقتل وسفك الدم. وجاءت رواية ق. مرقس واضحة سهلة مختصرة، أمّا التي للقديس متي وق. لوقا وق. يوحنا فقد أخذت زيادات ليتورجية إذ دخلت في صميم القراءات الكنسية للعبادة والتعليم. فالأذن تحدّث باليمنى (إنجيل لوقا) وعُرف اسم العبد وبعض الذين في الجمع أيضاً (إنجيل يوحنا). وحادثة الشاب الذي ترك إزاره وهرب لم يذكروها جملة لأن الوحيد الذي يعرفها هو الوحيد الذي كتبها. والقديس مرقس هو الذي سجّل على التلاميذ «فتركه الجميع وهربوا»

ولكن في إنجيل ق. يوحنا يقول التقليد إن المسيح طلب من الذين جاءوا للقبض عليه أن يتركوا التلاميذ: «فإن كنتم تطلبونني فدعوا هؤلاء يذهبون» (يو 8:18). وهكذا تحقق قول المسيح لهم أنهم سيتركونه ويهربون كل واحد إلى خاصته (يو 32:16).

44و43:14 «وَلِلْوَقْتِ فِيمَا هُوَ يَتَكَلَّمُ أَقْبَلَ يَهُودًا، وَاحِدٌ مِنَ الْاِثْنَيْ عَشَرَ، وَمَعَهُ جَمْعٌ كَثِيرٌ بِسَيُوفٍ وَعَصِيٍّ مِنْ عِنْدِ رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ وَالْكَتَبَةِ وَالشَّيُوخِ. وَكَانَ مُسَلِّمُهُ قَدْ أَعْطَاهُمْ عَلَامَةً قَائِلًا: الَّذِي أَقْبَلَهُ هُوَ هُوَ. أَمْسِكُوهُ، وَأَمْضُوا بِهِ بِحَرَصٍ».

تتضح يد ق. مرقس منذ أول كلمة «وللوقت» ويقصد بها ربط قصة التسليم بقصة جثسيماني، ويعطي هنا ق. مرقس البيانات بطريقة خاطفة، وواضح أن الزيادات بعد ذلك جاءت حسب شرح الكنيسة. ومع اسم يهوذا جاء في المخطوطات الأكثر حداثة لقبه «الإسخريوطي». ولكن على العموم لا تأتي الرواية هنا بالبيانات الإضافية التي لازمت قصة جثسيماني أو الإنكار. وواضح أن القبض تم على أيدي أناس مأجورين بالثمن جنود وخدم، ولم يذكر ق. مرقس وجود أحد من هيئة الشرطة ولكن ذكرها ق. لوقا (52:22)، كذلك لم يذكر عساكر الرومان، ولكن ق. يوحنا ذكرهم (12و3:18)، وذكر أيضاً خادماً لرئيس الكهنة وهو الوحيد الذي أودى والغالبية كانت معهم أسلحة. والسيوف هنا من الصنف القصير وهي أكبر حجماً من السكين، والعصي من الخشب.

ويلاحظ أن ق. مرقس لا يذكر رؤساء الكهنة في هذه الجماعة. وقد شرح مسبقاً عن يهوذا والجماعة التي قادها بالليل كيف سيدلهم على المسيح في البستان وسُمِّيَ «بمسلمه»، اللقب الذي أثار في الكنيسة الرعب والفرع من عملياته المشنومة، والعلامة التي أعطاها هي «قبلة» يتقدم بها بقلب ميت وضمير مباع بالفضة وبسند من أخلاق خسيصة وبحراسة جند. أما القبلة فكانت شائعة بين الربيين وتلاميذهم. وصدق المزمور القائل: «ألين من الزيت كلماته وهي سيوف مسلولة» (مز 21:55). وفي إنجيل ق. لوقا يبادره المسيح بالقول: «يا يهوذا أبقبله تسلم ابن الإنسان؟» (لو 48:22). أما إنجيل ق. متى ففيه يقول يهوذا: «السلام يا سيدي وقتله. فقال له يسوع: يا صاحب لماذا جئت؟» (مت 50و49:26). والمسيح هنا يلقبه بالصاحب أو الصديق لأنه قال «أحبوا أعداءكم»!

46و45:14 «فَجَاءَ لِلْوَقْتِ وَتَقَدَّمَ إِلَيْهِ قَائِلًا: يَا سَيِّدِي، يَا سَيِّدِي! وَقَبَّلَهُ. فَأَلْقَوْا أَيْدِيَهُمْ عَلَيْهِ وَأَمْسَكُوهُ».

ونلاحظ أن ابونا متي شرح أهمية لقب مسلمه بدل من لقب الاسخريوطي ويوضح انه اللقب الذي يستحقه فابونا متي ايضا في هذا العدد يؤكد صحة ودقه النص التقليدي

والمجد لله دائما

¹ تفسير إنجيل مرقس ، الأب متي المسكين ، ص575

⁵⁰ Matt. xxvi. 47–56; Mark xiv. 43–50.

ⁱⁱ Schaff, P. (1997). *The Nicene and Post-Nicene Fathers Vol. VI. St. Augustin: Our Lord's Sermon on the Mount, according to Matthew.* (184). Oak Harbor: Logos Research Systems.